

# Main Page/Picard



Exported from Wikisource on November 4, 2024

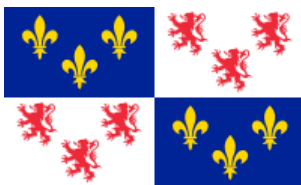
# Moaite-Pache/Picard

## Language info

ISO 639 code	pcd
English name	<a href="#">Picard</a>
Native name	Picard
Wikidata	<a href="#">Q34024</a>
Category	<a href="#">Picard</a> (40 pages)

BINV'NU SU  
WIKISOURCE IN PICARD

À jourdie, ch'est l' Judi 31 éd  
Octobe 2024  
( 31/10/2024 ).



Picardie

## Écrivins picards

- [Écrivins picards](#)
- [Littérature picarte](#)

## Teskes

1 - édseur wikisource.org

- [Cantilène éd Sainte Eulalie](#)
- [Arthur Hespel, L'émancipation des feimmes](#), (1901)

2 - édseur fr.wikisource.org

- [La Bible d'Amiens](#), John Ruskin, Étraduit pèr Marcel Proust, (1904)
- [Littérature orale de la Picardie](#), Henry Carnoy, (1883)

- [Arthur Hespel, L'dreot d'aïnesse](#), (1906)
- [Arthur Hespel, Tout r'nait](#), (1919)
- [P-L Gosseu, Rendu-compte de la Juive](#), (1841)
- [Charles Dausias, Eine drole d'héritance](#), (1898)
- [Charles Dausias, El fieu adoptif](#), (1896)
- [Charles Lamy, Poèmes en patois Kimberlot](#), (1897)
- à suivre ...
- [P'tit Quinquin, Alexandre Desrousseaux](#), Canchon-Dormoire (1853)
- [Grand Gouyasse, Alphonse-Félix Deneubourg](#), Canchon d'gayant - ducasse d'Ath (Belgique)
- [L'canchon d'el' vallée](#) ou Saleux-Salouël , [Émmanuel Bourgeois](#), Canchon
- à suivre ...

## Vir itou

- [Wikipédia in picard](#)
- [ech Wikamote in lingue picarde](#)
- [Wikilives in lingue picarde](#)
- [fr.wikiversity.org/wiki/Département:Picard](#)



WIKIPÉDIA  
El libe inciclopédie

[Èl Wikipédia in picard](#)



Wikamote  
*Ch'lifamote libe*

Wikamote



WIKIVERSITÉ

Département:Picard

- [gallica.bnf.fr](#)
  - [Petite grammaire du patois picard / par Alcius Ledieu](#)

- [GLOSSAIRE ÉTYMOLOGIQUE ET COMPARATIF DU PATOIS PICARD, ANCIEN ET MODERNE, PAR L'ABBÉ JULES CORBLET](#)

### Armoéries d'chés régions d'langue picarte



Hénau



Artoé



Nord-Pas-Calés



Picardie



[Igbo](#) (ig) • [Interlingua](#) (ia) • [Interlingue](#) (ie) •  
[IsiXhosa](#) (xh) • [IsiZulu](#) (zu) • [Íslenska](#) (is) •  
[Istriota](#) (ist) • [Italiano](#) (it) • [Judeo-Español](#) (lad) •  
[Karakalpak](#) (kaa) • [Karjala](#) (kr1) • [Kaszëbsczi](#) (csb) •  
[Kemi Sami](#) (sjk) • [Kernewek](#) (kw) • [Kiswahili](#) (sw) •  
[Kreyòl Ayisyen](#) (ht) • [Kurdî](#) / [کوردی](#) (ku) •  
[Láadan](#) (ldn) • [Ladin](#) (lld) • [Lara'](#) (lra) • [Latina](#) (la) •  
[Latviešu](#) (lv) • [Lese](#) (les) • [Lëtzebuergesch](#) (lb) •  
[Lietuvių](#) (lt) • [Ligure](#) (lij) • [Limburgs](#) (li) •  
[Lingála](#) (ln) • [Līvõ kēļ](#) (liv) • [Livvikarjalan](#) (olo) •  
[Lojban](#) (jbo) • [Luganda](#) (lg) • [Lumbaart](#) (lmo) •  
[Magyar](#) (hu) • [Máing-bă-ngŭ](#) / [閩北語](#) (mnp) •  
[Malagasy](#) (mg) • [Malti](#) (mt) • [Māori](#) (mi) •  
[Mapudungung](#) (arn) • [Mìng-dĕng-ngŭ](#) / [閩東語](#) (cdo) •  
[Mirandés](#) (mw1) • [Morisien](#) (mfe) • [Nāhuatl](#) (nah) •  
[Napulitano](#) (nap) • [Ndonga](#) (ng) • [Nederlands](#) (nl) •  
[Nheengatú](#) (yr1) • [Nordfriisk](#) (frr) • [Norm](#) (nrn) •  
[Norroent](#) (non) • [Norsk](#) (no) • [Occitan](#) (oc) • [Ol Maa](#) (mas) •  
[‘Ōlelo Hawai‘i](#) (haw) • [Onödowága](#) (see) • [O‘zbek](#) (uz) •  
[Palau](#) (pau) • [Pāli](#) / [पालि](#) (pi) • [Patwa](#) (jam) • [Picard](#) (pcd) •  
[Piemontèis](#) (pms) • [Plattdüütsch](#) (nds) •  
[Plautdietsch](#) (pdt) • [Pó-sing-gŭ](#) / [莆仙語](#) (cpx) •  
[Polski](#) (pl) • [Português](#) (pt) • [Reo Tahiti](#) (tah) •  
[Rheifränggisch](#) (pf1) • [Română](#) (ro) • [Rumantsch](#) (rm) •  
[Rumârește](#) (ruo) • [Runa Simi](#) (qu) • [Sahsisk](#) (osx) •  
[Salırça](#) (s1r) • [Sardu](#) (sc) • [Scots](#) (sco) • [Seeltersk](#) (stq) •  
[Shqip](#) (sq) • [Sicilianu](#) (scn) • [Slovenčina](#) (sk) •  
[Slovenščina](#) (sl) • [Somali](#) (so) • [Sukuma](#) (suk) •  
[Sunda](#) (su) • [Suomi](#) (fi) • [Svenska](#) (sv) • [Timucua](#) (tjm) •  
[Tagalog](#) (tl) • [Tetun](#) (tet) • [Tiếng Việt](#) (vi) •



うちなーぐち (ryu) • ᄃᆞᆫ, ᄃᆞᆫ (sjq) • 倭語 (txg) •  
粵文 (yue) • 中文 (zh) • \_\_\_\_\_ (zkt) •  
アイヌ イタク / aynu itak / Айну итак (ain) •  
עברית (he) • עִבְרִית (yi) • العربية (ar) • بلوچی (bal) •  
فارسی (fa) • عثمانلوچه (ota) • پنجابی (pnb) • پښتو (ps) •  
سنڌي (sd) • سرائیکی (skr) • ئۇيغۇرچە (ug) • اردو (ur) •  
مازرونی (mzn) • Ancient Egyptian (egy) • ᲞᲗᲚᲘ (peo)



# Édvant d'ecmincher

il y o dés écrivins picards qu'ont écrit in frinsé et pi des écrivins qu'ont écrit in picard.

# Chés écrivins in picard

## Proto-picard

[El Cantilène éd Sainte Eulalie](#) (881)

Époque carolingienne - abaïe d'St Amand

## Picard médiéval

[Adam de la Halle](#) (invirion 1235 - 1287) ( Aro )

Li Gieus del Feuillé (Le jeu de la Feuillé)

Li Gieus de Robin et de Marion

Li congiés Adan

Jehan d'Éstrées

L'gieu d'Bon Tamps (1472)

## **Ch'mouéyin picard (16, 17 pi 18<sup>o</sup> siècle)**

Anonymes

Dés files qu'ales n'ont point gramint d'honte  
(1598)

Dialogue entre duex paysans de Picardie (1788)

## **Ch'picard moderne**

Auteu:Marceline Desbordes-Valmore (1786 - 1859) (Doué)

Poèmes

## **19e siècle**

### **Écriture politique**

[Auteu:Henri Carion](#) dit [Jérôme Pmeum'coq](#) (Kimbré) ; il étôt légitimisse.

Epistoles kaimberlottes (1839)

[Pierre-Louis Pinguet \(dit Gosseu\)](#) (1793-1871) (Saint-Kintin); ch'étoait un révoltè (révolutionnoère).

Anciennes et Nouvelles Lettres picardes (1846)  
LETTRE V - Rendu-compte de la Juive. (1841)

Auteu:Clément Paillart (1815 - 1851); il étoait  
Bonapartisse.

il o créé Jacques Croédur dins L'Adviloé dès  
1848.

Auteu:Hector Crinon (1807 - 1870) ; Cinsier du  
Vérmindoé; Révoltè pi apreu i dénonche chés partageus.

*Satire picarde* (1851)

Auteu:Séraphin Jurion (1837 - 1929) (Hergnies – Nord  
(Hénau)

*Sentences* (éditées in 1981)

X

*L'orage*

Poénme érquéré pèr echl'abé Corblet  
Dictionnaire picard (1851)

## **Linguisse**

Auteu:Édouard Paris (1814 - 1874)

S'Sint Evanjil s'lon Sin Matiu (1863, Londres)

## **Chés canchoniés du 19° siècle**

Auteu:Alexandre Desrousseau (1820 - 1892)

Le P'tit Quinquin  
Chansons et pasquilles lilloises (5 volumes ,  
1851 à 1870)

[Auteu:Émmanuel Bourgeois](#) (1826 - 1877)

Come o-z ét 'rchu par ës' fame quan-t o 'rviènt  
du cabaret  
Ch'l'arignée  
L'Tripe éd vaque

## **Écrivins dech Nord**

Auteu:Théophile Denis (1829 - 1908) (Doué - Tchéyeu)

Petits tableaux Rustiques (poèmes , 1905 à  
1907)

Auteu:Jules Watteuw (1849 - 1947) (Tourco) ( dit  
**Ch'brouteu** )

« La Brouette » hebdomadaire  
Racontache de fèmes

## **Chés mineurs-poètes**

[Jules Mousseron](#) (1868 - 1943) (Dnain)

Fleurs d'en bas (1897), Autour des terrils  
(1929), ...

In 1895, i o foait Cafougnète

Achille Saletkzi (1881 - 1904) (Loos-in-Gohelle, Pas-d'Calés)

Appollon dins ch'carbon (1904)

Auteu:Aimable Lucas

La Muse d'un Noir (1906)

Auteu:Arthur Chardon

Les Chants d'un mineur (1912)

Auteu:Jules Coine

Les Chants de la Muse Noire (1914)

Auteu:Abel Pentel

Bluettes du Pays Noir (1929)

Paul Barras (1886-1969) - Lévin

il étôt un porion à chés Mines éd Lévin  
Récits et souvenirs (1927), Poésies patoises  
(1929), Sonnets du pays noir (1944)

Auteu:Marius Lateur

Au Pays Noir (1927) , Roses Minières (1930)

## Région d'Anmyin

Édouard David (1863 - 1932) dit « **Thiot Douaird** »

El Bataye ed Quériù (1891) avec ch'cabotan  
Lafleur

Chés lazars (1897)

El Néssainche ed l'infant Jézu (1905)

Ninoche Légende en vers picards du Bassin de  
la Hotoie (14 chants)

1909-1910 Mémoires de l'académie  
d'Amiens (tome LVI)

Musée de Picardie (1987)

Auteu:Louis Seurvat (1858 - 1932)

L'Soupe a cayeus (contes in vers)

Contes et Diries (1930)

Canchons = L'Catédrale d'Amiens

In 'rvnant d'ché Barnum

Auteu:Raymond Beaucourt (1867 - 1925) ; Poète

Poèmes picard din « La Gazette de Péronne » pi «  
La Revue Septentrionale »

Poèmes du Vermandois (1975 - réunis pèr R  
Debrie)

Auteu:Joseph Marquis (1849 - 1909) (Corbeu) ; Poète

M'djerre éd 70

## 20e siècle

Auteu:Robert Delcourt dit **Franc-Borégne** (1902 - 1967) ( Quaregnon )

Victor el' coulonneux , téïate (1930)

Auteu:Armel Depoilly (1901 - 1958) ( poète )

Canchons d'no poéyis (1970) ;  
Contes éd no forni (avec Jacques Guignet),  
(1978)

Auteu:Ernest Héren (1871 - 1937) (Téïate) - Molliens-au-Boé pi Anmien (Sonme).

Éche jonne marié (1912)

Auteu:Philéas Lebesgue (1869-1958)

Ein acoutant l'Cloque de l'Toussaint (1939)

Auteu:Henri Tournelle (1893 - 1961) ( Djumappes )

Mariage dè guêre , téïate (1918)  
El pot d'or (1956)

## **Chés écrivins achteure**

Auteu:François Beauvy (1944- )

*Lexique picard de Sarcus* (1981, 64 p.)  
*Pékavi* (novéles, bilingue picard/françoès, 1985,  
125 p.)

*Dictionnaire picard des parlers et traditions du Beauvaisis* (1990, 359 p.)

*La Littérature de l'Oise en langue picarde* (essai, 2005, 121 p.)

*Acoute min tiot* (rédiyies, récits, bilingue picard/françoès, 2006 pi 2008, 126 p.)

*Lady Godiva pi eutes héroènes* (récits,rédiyies, bilingue picard/françoès, 2008, 151 p.)

Auteu:Jacques Dulphy (1959- )

Ch'Dur pi Ch'Mo (2008)

Auteu:Marie-Madeleine Duquef, dite **Tchotchotte del tcheue d'vaque**, (1922- )

Ch'l'Amassoér (1994)

Auteu:Jean-Marie François (1946 à Advile - )

Ch'est aladon ! (2008)

## **Schlanmeu**

Auteu:Serial crieuR (Gildo)

Et à s't'heure ch'est eul Serial Crieur (live + CD)

## **R'néssinche dech création contemporaine in picard**



- Auteu:Alcius Ledieu (1850 - 1912)

**Éde quoi rire à se teurde** (patoé du Santérre)  
(1905)

*Petit glossaire du patois de Démuin* (1893)

- Auteu:Felix Fabart ( **Ech'Tahon** ) (1837 - 1919)  
(Montdidji)

**Contes Gaulois** (1903)

## R'néssinche picarde dins l'provinche Hénau

- [auteu:Arthur Hespel](#) (1863-1937) ch'est un canchonnier et un auteu ed téyâte qui a créé ch' « Théâtre wallon tournaisien » in 1898 à Tournai (Bergike).

Aux choncq clotiers (1898)

[L'émancipation des feimmes](#) (1901)

Ein lindi perdu (1926)

- auteu:Geneviève Pittellioen (Marie-Louise dite "Geneviève") (1916 - 2014) l'est née à [Cômanes](#). Ch' est ene écrivéuse éd poèmes et pi éd pîches éd teyâte in picard [côménôs](#). Ale o écrit des pîches ed téiate spécial'mint pour sin *Théât' Wallan Côménôs* qu'ale avot créé.

Quô qu'in fét pôs quanqu'in aime ? (1979)

Matante à chuc (1985)

Trôs fieusses à marieû (1994)  
Dju, chô ch'est dés vacances (2000)

Auteu:Géo Libbrecht (1891 – 1976)

Mn' Acordé :on (1963)  
A l'buquète (1967)

Auteu:Paul Mahieu (1925 - 2005)

Marie d'A squ'à Z : poésie (aveuc Mahieu  
Vincianne) (1991)  
D'in kveau d'venu peintre : histoire pour  
l'safants , BD aveuc Serdu (1983)

Auteu:Francis Couvreur (1932 - 1997)

El Gardin des bêtes: soixante-tros powèmes  
pladëaux.. (1979)

Auteu:Paul André (1941 - 2008)

El noir fouan (1991)

Auteu:Florian Duc (1905- )

De ç'tenp-la, Julie...Juliète (1976) roman in vers

[Auteu:Alphonse-Félix Deneubourg](#) (1890-1961) - [Ât](#)

Lès sakeûs batiaus  
"Grand Gouyasse"

Auteu:Henri Delcourt (1836-1910) - [Ât](#)

Histoire du corteiche de nos ducasse (1902)

Auteu:Jean-Marie Kajdanski poète

A hue et à dia (1987)

## **R'néssinche dins l'Picardie dech nord**

Auteu:Ivar Ch'Vavar (1951- )

*Kémin d'krèq*, avec Flip-Donald Tyètdégvau alias Konrad Schmitt (1978)

*Ch'Bistècq* suivi de *Qate Poèn.mes* (1999)

*Ichi leu* (2009)

Auteu:Lucien Suel (1948- )

*Patismit* (2008)

*Amouji / Amougies* (2014-2015)

*D'ù qui sont chés viaux ? / Où sont les veaux ?*  
(2019)

Auteu:Konrad Schmitt (1955- )

*Ayure intotchè-ye* (1975)

*Ch'Conbaùt feinal in Picardie*

*Istoère d'Hervey Sussex*, ed Glenn More é-pi  
d'coère quiq'z ætes

Auteu:Christian Edzire Déquesnes (1956- )

*Toussint-ducasses* (1999)

## R'néssinche dins l'Picardie d'en bas

Auteu:Robert de Guyencourt

Poèmes édseur él tchuisine, Imprimerie Yvert et  
Tellier, Anmien (1914)

Auteu:Eugène Chivot (1901 – 2001) dit ***Ugène éd Boégnny-à-Raques***

Pur Jus, poèmes pi fabes, (1972)

No Flipe, poèmes (1978)

Du Toute Insanne, prose, poésie pi fabes (1983)

Un Voéyage Point Ordinaire in Amérique (1986)

Rinchétte, prose pi poésie (1993)

Auteu:Michel Fouquet (1912 - 1995)

Da chés kamps

Auteu:Aimé Savary (1917 - )

Etchettes (1983)

Auteu:Jules Dufrêne (1916 - 1991)

Bassureries (1983)

Auteu:Pierre Garnier (1928-2014)

Ozieux (1967)

Ozieux 2 (1976)

El Tére a bêtes (1996)  
El Tére el tête (1998)  
Ech Catieu d'Pinkigni (2003)  
Ech Biæ tenp (2005)

Auteu:Alain Marc (1959-)

# **Chés picards qu'ont écrit in franchoès**

## **Téologiens pi filosofes**

Auteu: Pierre Robert dit Olivetan (1506 - 1538)

Traduction française de la bible (1533 - 1534)

Auteu: Jacques Lefèvre (1450 - 1537)

Auteu: Charles de Bovelles (1429 - 1567)

Auteu: Gérard Roussel (+ 1550)

Auteu: François Watebled dit Vatable (+ 1547)

Jean Calvin (1509 - 1565)

Laurent de Normandie (1510 - 1569)

Auteu:François Dubois dit Sylvius

Auteu:Denys Lambin (1510 - 1572)

Auteu:Pierre de La Ramée dit Ramus (1502 - 1572)

Auteu:Omer Talon (1510 - 1562)

Auteu:Hélisenne éd Crenne

Les Angoysses douloureuses qui procèdent d'amour  
(Paris - 1538)

Auteu:Valérand de la Varanne

Auteu:Maclou de la Haye

Auteu:Jean des Caurres

Œuvres morales et diversifiées (1584)

Auteu:Simon Guillaume de la Roque (1551- vers 1615 ?)

Auteu:Nicolas Margues

Poèmes sur la mort du duc de Guise (1563 pi 1564)

Auteu:Jacques Grevin (1538 - 1570)

Olimpe (Paris - 1560)

## **Chés liveux**

Pierre Choderlos de Laclos

Auteu:Charles du Fresne, sieur du Cange

Auteu:Roland Dorgelès ( Roland Lecavelé) (1885 - 1973)

Auteu:Robert Mallet

Auteu:Pierre Goubert

Auteu:Jacques Darras

La Maye (1988)

## **Chés écrivins qu’ont resté in Picardie**

Auteu:Jules Verne à Anmien



## **Notes pi référinches**

- A. Labarre, *Les maitres muets, livres imprimés du XVI siècle en Picardie* , PIC.A.S.CO (1994) imprimerie Ancel – Anmien

- P. Ivart, *Langues et littératures picardes*, Bibliothèque départementale de la Somme (1996)
- Auteu: Jacques Darras (dir), Jacqueline Picoche, René Debrie, Pierre Ivart (Ivar Ch'Vavar), *La Forêt Invisible, Au nord de la littérature française, le picard*, Ed. des Trois-Cailloux, Anmien, 1985, [ISBN 2903082200](#)
- Auteu: Fernand Carton, *La Littérature picarde aux siècles « classiques » (17e et 18e siècles)*, Office Culturel Régional de Picardie, 2007
- Auteu: François Beauvy, *La Littérature de l'Oise en langue picarde du XII<sup>e</sup> s. à nos jours*, Office Culturel Régional de Picardie, 2005
- *Sur le pas des écrivains / Picardie* – Éditions Alexandrines, Paris :
  - n° 9 : Balade en Oise (1998)
  - n° 10: Balade dans l'Aisne (2007)
  - n° 11: Balade dans la Somme (2007)
- *Sur le pas des écrivains / Nord-Pas-de-Calais* – Éditions Alexandrines, Paris :
  - n° 19: Balade dans le Nord (2005)
  - n° 20: Balade en Pas-de-Calais (2006)



# Loéyins iperteskes

- Alexandrines éditeu [Balades sur les pas des écrivains picards](#)
- Alexandrines éditeu [Balade dans le Nord - Balade en Pas-de-Calais](#)
- Artike [Aperçu de la littérature picarde](#) d'Ivar Ch'Vavar (in frinsé)
- [Séquant écrivins picards à lire pi à acouter](#) (Fédération Insanne) (in franchoés)
- [Liste éd lives](#) pi [intolodgies](#) d'auteurs et pi d' textes in picard (èrvue Ch'Lanchron) (in franchoès)
  
- Vidéos , , et del conférinche d'Jacques Darras su *La Forêt invisible, Au nord de la littérature française, le picard* 
  
- Vidéos d'chés intervintions Pierre Delannoy ([1](#)), [Alain Marc](#) ([2](#)), Marie-Rose François ([3](#)) et Auteu: Jean-Marie Kajdanski ([4](#)) su el créhachon al *3ème journée interrégionale du picard d' Tournai* in déchimbe 2007 

---

értour vers [Moaite-Pache/Picard](#)

---

- ***La forêt invisible : au nord de la littérature française, le picard*** , Éditions des Trois cailloux, Maison de la Culture d'Amiens (1985)
  - Panorama chronologique de la littérature picarde
  - 1ère partie : Le moyen-âge, par Jacqueline Picoche et Jacques Darras
  - 2ème partie : Le moyen picard, par René Debrie
  - 3ème partie : La littérature picarde moderne et contemporaine, par Pierre Ivart
- ***Le moyen picard***, Louis-Fernand Flutre, Société de Linguistique Picarde, tome XIII , Amiens (1970)
- ***Du moyen picard au picard moderne***, Louis-Fernand Flutre, Centre d'Études Picardes, tome III, Société de Linguistique Picarde, tome XV, Université de Picardie, Amiens (1977)
- ***Textes littéraires picards du XVIIIème siècle***, Textes réunis par René Debrie, Centre d'Études Picardes, volume XXVI, Amiens (1984)
- ***La littérature picarde aux siècles « classiques »*** (17e et 18e siècles), Anthologie (de 1634 à 1798) réunie et commentée par Fernand Carton, Collection « Découverte du picard » Co-édition Langue et culture de Picardie (OCRP) et Encrege (2007)

## Proto-picard

[El Cantilène éd Sainte Eulalie](#) , Époque carolingienne –  
abaïe d'St Amand (881)

## **Ancien picard**

### **12° siècle**

Robert de Clari (fin XII° s)

De chiaus qui conquistrent Constantinople

Gautier d'Arras (vers 1165)

Roman d'Ille et Galeron

Conon de Béthune (XII° s)

chansons d'amour et de croisade

Hélinant de Froidmont (vers 1193)

Les vers de la mort

### **13° siècle**

Philippe Mousket (première moitié du XIIIe siècle)

Chronique rimée des rois de France du siège  
Troie à 1243

Philippe de Remy, sire de Beaumanoir (seconde moitié du XIII<sup>e</sup> s)

La Manekine  
Jehan et Blonde  
Les coutumes de Beauvoisis

Jakemes (fin XIII<sup>e</sup> s)

Roman du chastelain de Coucy et de la dame du Fayel

Gauthier de Coincy (vers 1200)

Miracles de Nostre Dame

Eustache d'Amiens (XIII<sup>e</sup> s)

Du boucher d'Abbeville

Richard de Fournival (XIII<sup>e</sup> s)

Bestiaire d'Amours

Jacques d'Amiens (XIII<sup>e</sup> s)

Art d'Amour  
Remèdes d'Amour

Le Reclus de Molliens (début XIII<sup>e</sup> s)

Carité  
Misere

Jacquemart Gielée (vers 1288)

Renart le Nouvel

Anonyme (début XIII<sup>e</sup> s)

Aucassin et Nicolette

Herman de Valenciennes (vers 1190)

Bible (de 7000 alexandrins)

Baudoin de Condé (fin XIII<sup>e</sup> s)

Dict des trois morts et des trois vifs

Jean Bodel (1165-1210)

Jeu de Saint-Nicolas  
Congés

[Adam de la Halle](#) (environ 1235 - 1287) (Aro)

- [Auteur:Adam de la Halle](#) édseur fr.wikisource.org

Li Gieus del Feuillé ( Le jeu de la Feuillé )  
Li Gieus de Robin et de Marion ( Jeu de Robin et  
Marion )  
Jeu du pélerin  
Li congiés Adan

Jehan d'Éstrées

L'gieu d'Bon Tamps (1472)

Robert Le Clerc (vers 1270)

Vers de la Mort

## **14° siècle**

Jean Froissart (1337-1404)

Chronique de France, d'Angleterre et des païs  
voisins

Méliador (roman)

Gilles li Muisis (1272 - 1352)

Méditations  
Lamentations

## **15° siècle**

Eustache d'Arras (avant 1440)

Le Mystère de la Passion d'Arras

Jean Molinet (1435-1507)

Mystère de Saint-Quentin

# Moyen picard / Ch'mouéyin picard (16, 17 pi 18° siècle)

## 16° siècle

Des filles qu'al n'ont point gramment d'honte ,  
Texte anonyme (Valenciennes, 1598)

## 17° siècle

N. Le Gras

Véritable discours d'un logement de gens  
d'armes en la ville de Ham (1654)

## Textes anonymes

L'enjollement de Coula et de Miquelle , Texte  
anonyme (région de Cambrai, 1634)

Discours du curé de Bersy à ses paroissiens en  
langue picarde , Texte anonyme (région de Cambrai,  
1634/1648)

Chanson du Béhourdis , Texte anonyme (région  
de Doullens, vers 1649)

Histoire plaisante de la jalousie de Jennain ,  
Texte anonyme (peu avant 1648)

Discours du très excellent mariage de Jennain  
et de Prigne , Texte anonyme (peu avant 1648)

Suite du célèbre et honorable mariage de  
Jennain et Prignon , Texte anonyme (Saint-Quentin,  
1648)

Dialogue de trois paysans picards sur les

affaires du temps , Texte anonyme (région de Compiègne, 1649)

Suite et second dialogue de trois paysans picards , Texte anonyme (région de Compiègne (1649)

## **18° siècle**

François Cottignies, dit Brûle-Maison (1678-1740) (Lille)

Chansons et Pasquilles (1965) (Arras / Aro)

Jacques Decottignies (1706-1762) (Lille)

Vers naïfs, pasquilles et chansons en vrai patois de Lille (Paris, 2003)

Charles de la Rue (1684-1739)

Copliement pour el fête d'en Prioux  
Épitre ed Cherlot à sen frère Fremin (1754)

François Thuillier, dit Jacquet (1710-1780) (Amiens)

À Boutrilly le jour des Roys bronqués...  
Compliment adressé à Gresset sur son mariage  
en 1751

Compliment à M. Le Noir  
Voyage de Monsieur Chauvelin  
Compliment d'un paysan ed Boutrilly à nos  
Gouverneux (1753)

Textes anonymes



Lattre d'en paygean d'Artouo acrite à M.\*\*\* au sugiet de queueque cose , Texte anonyme (1754)

Satyre d'un curé picard, sur les vérités du temps, par le révérend Père\*\*, jésuite , Texte anonyme (1754) [voir le texte sur lanchron.fr](http://voir_le_texte_sur_lanchron.fr)

Voyage de Pierre Nayu ou Histoire d'un paysan de Picardie , Texte anonyme (1785)

Le jeune homme capucin malgré ses père et mère , Texte anonyme (Amiens)

Dialogue entre deux paysans de Picardie sur la ville et la cathédrale d'Amiens , Texte anonyme (vers 1760 ou 1788)

Prosne du magister d'Achicourt pour l'annonciation du 25 mars 1789 , Texte anonyme

Conversation entre deux citoyens de campagne , Texte anonyme (région d'Arras)

Compliment d'un poysan ed Boutrilly fait au duc de Chaulnes , Texte anonyme (an VI)

Romance contenant l'histoire du sire de Créqui , Texte anonyme (an VI)

Colo-Pierrot Kiot Bite, dit ch'gouailleux , Texte anonyme (Amiens, 1798)

Pamphlets picards concernant le commissaire Gay-Vernon , Texte anonyme (Amiens, 1799) et nouvelles éditions = CRDP Amiens, 1981 ; Éklitra, Amiens, 1989)

## **19° siècle ( Ch'picard moderne )**

Marceline Desbordes-Valmore (1786 - 1859) (Doué)

Poèmes

L.A.J. Grégoire d'Essigny (né à Roye en 1787)

Chanson pour la fête d'une sœur (1807)

## Textes anonymes

Bouquet en vers picards présenté le jour de St Charles, par l'Abbé G\*\*\*\* Professeur de Rétorique au Collège d'\*\*\*\*, à Louis-Charles C\*\*\*\*, son Parrain. , CRDP Amiens, 1981 ; Éklitra, Amiens, 1989) (Amiens, 1801)

Pièce récréative , CRDP Amiens, 1981 ; Éklitra, Amiens, 1989) (Abbeville, 1837)

## **textes libres de droits si temps > à 70 ans après le décès**

- il faut 70 ans après le décès, soit par exemple au 1 juillet 2018 = décès avant le 1 juillet 1948

## **20° siècle (décès avant juillet 1948)**

Édouard DAVID (1863-1932) (Anmien)

Él bataille d'Querriu (1891)

Momeints perdus d'ein picard (1892)

Él muse picarde (1895)

Chés lazards (1897, 1990)

Chés hortillonages (1900, 1990)

Marie-Chrétienne (1903)

El naissainche ed l'einfant Jésus (1905, 1933)

Chés histoires d'Lafleur (1906)

Ninoche (1910, 1987)

Vieilles rédries suivi de Chés contes d'Lafleur (1920)

Mariette (1923)

Ech pardon ! (1923) Pou chl'einfant (1923)

Grand'mère (1925)

Ch'viux Lafleur (1926)

Mie qu'à dire ou ein pari d'Lafleur (1929)

L'œuvre de l'église cathédrale d'Amiens (1929)

Mahiette (1969)

Contes d'un tchu d'cadot (1979)

Alcius LEDIEU (1850-1912) (Démuin)

Une gerbe de contes picards (1891)

Ède quoi rire à s'teurde (4 volumes) (1905)

Chés aventures ède Jean Bête (1908)

Contes én patois de Démuin

Jean l'Ahuri

Éche Mawais (1907)

Félix FABART (1837-1919) (Fignières)

Contes gaulois en picard de Montdidier (1903 ,  
réédition 1980)

Un bieu sermon (1988)

Hector CRINON (1807-1870) (Vraignes-en-Vermandois)

Satires picardes (1863, 1876, 1982 et 2006)

Jean MASSE (1868-1934) (Corbie)

Chés contes ed tchiot Batisse prose (1904,  
1934)

Henry-Fernand CARPENTIER (1860-1912) (Bohain)

Rêveries d'un Bohainois (1905)

Honoré LESCOT Chevrières (1834 - ?)

Dialogues philosophiques franco-picards sur le contentement de soi-même par l'éducation morale (1885)

Adolphe DECARRIÈRE (1879 - 1947) (Rémy)

Aline (1930)

Marius TOURON (1882-1915) (80, Nibas)

Glanes et copeaux (1917)

Alfred VOISSELLE (1852-1943) (Doullens)

Joseph MARQUIS (1849-1909) (Corbie)

« M'djerre éd 70 » (2012)

Ernest HÉREN (1871-1937) (Molliens-au-bois)

Autour d'eiinne berche (1903)

Morceaux choisi de patois picard (1904)

Éche jonne marié (1912)

Eche patalon (1925)

Moison dé ch'Maire, ou : l'arrivée de la Parisienne (1926)

## Charles DESSAINT (1874-1941) (Doullens)

Eine poignée éd contes picards éd Florimond long Minton (1937)

L'gazette éd Florimond long Minton peindant la Guerre, chronique (octobre 1939 à mai 1940)

Contes ed' Fleurimond Long-Minton (1945, 1973, 1979, 1997)

## Henry CARNOY (1861-1930) (Warloy-Baillon)

Œuvres choisies (1980)

## Henry DAUSSY (1823-1895) (Albert)

Chansons et pièces en vers (1878)

## Louis SEURVAT (Vasseur) (1858-1932) (Ailly-sur-Noye)

Chés pissons d'avril ed Tuteur (1902)

L'moie à mariage (1905)

Pus ed bruit que d'mau (1906)

Vingt-vinq diries pour rire (1911)

Deux saynètes en patois picard (1912)

Eune douzangne d'cançons pis un quarteron

d'contes én patois picard (1923)

C'que femme vut (1923)

Pour un tiot nom (1924)

L'muche (1916, 1925)

Contes et diries I (1930)

Contes et diries II (1931)

L'almanach imaginaire de Louis Seurvat

Louis Seurvat poète patoisant picard (par Pierre Ivart) (1858-1932)

Émmanuel BOURGEOIS (1826-1877) (Vers-sur-Selle)

Chansons et poèmes picards (1981)

L'œuvre d'Emmanuel Bourgeois (par Pierre Ivart)  
(1987)

Édouard PARIS (1814-1874) (Amiens)

S'sint Evanjil slon sin Matiu (1863, 1981,  
1988)

Pronn d'in kyuré pikar

Robert de GUYENCOURT (1856-1927) (Amiens)

Atrinquillage (1903)

Maq'ries (1914)

Tous chés douze mois d'l'ainnée

Vlo coire eine fois quéques

O fortunatos nimium... agricolas !

Maurice THIÉRY (1862-1935) (Le Ronssoy)

Une arrivée à Paris (1899)

Contes d'min village (1900)

Contes picards (1902)

Contes d'éch coin d'fu (1925)

Arthur SOUVERAIN (1858 - 1939) (Roye)

Contes picards (1934)

Raymond BEAUCOURT (1867-1925) (Vraignes-en-Vermandois)

Poèmes du Vermandois (1975)

Henri CAUDEVILLE (1861-1936) (Boulogne-sur-mer)

Le fieu finotte (1903)

Le fontaine ches moynes (1911)

Alfred DEMONT (1872-1935) (Saint-Pol-sur-Ternoise)

Premières pages patoises

Au pays du Ternois (1910)

Trois vieux amis (1914)

Fleurs de nos champs d'Artois

Edmond EDMONT (1849-1926) (Saint-Pol-sur-Ternoise)

À l'buée (1911)

Argrets (1897)

Quatre légendes du pays de Saint-Pol (1902)

Dins nos rues (1907-1926)

Adolphe PRAYEZ (Adolphe del Pèquewise) (1883-1917)

In lusotant (1910), Quand i est trop tard  
(1912)

François l'aveule (1909), Quand on va à  
l'ducasse (1911)

Anthologie de l'Audiothèque (1966)

Pierre DEZOTEUX (1747-1827) (Desvres)

Poésies (1811)

Aimable LUCAS (1878-1907) (Lens)

La muse d'un noir (1906)

Léopold THOMAS (1869-1939) (Arras)

Choses et gens de chez nous (1911)

Arthur HESPEL (1863-1937) (Tournai)

Ein voyage à Bruxelles (1892)

Louise ! (1898)

L'émancipation des femmes, (1901)

Chach'est bréyoux ! (1923)

Narcisse in congé (1931)

Cheonq jours z'aux z'eaux (1934)

Mo'nèonque Sans-Gêne (1936)

Théâtre

Adolphe LE RAY (1810-1885) (Hollain)

Poésie (1878)

Abbé LETELLIER (décédé en 1870) (Bernissart)

Essais de littérature montoise

Adolphe WATTIEZ (1862-1943)

Roses et cardeons (1901), Pour dire inter deux plats (1913)

El saque sainte Magrite (avec Pierre Brunehault) (1892)

Anthologie de l'Audiothèque (1966)

Jules MOUSSERON (1868-1943) (D'nain) - mineur poète



- [Jules Mousseron](#) édseur fr.wikisource.org

Fleurs d'en bas (1897), Autour des terrils (1929), ...

In 1895, i o foait Cafougnète

## 21<sup>o</sup> siècle

textes non libres

## Notes

- <http://lanchron.fr/LiEcEc.htm#tx>

# About this digital edition

This e-book comes from the online library [Wikisource](#)<sup>[1]</sup>. This multilingual digital library, built by volunteers, is committed to developing a free accessible collection of publications of every kind: novels, poems, magazines, letters...

We distribute our books for free, starting from works not copyrighted or published under a free license. You are free to use our e-books for any purpose (including commercial exploitation), under the terms of the [Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported](#)<sup>[2]</sup> license or, at your choice, those of the [GNU FDL](#)<sup>[3]</sup>.

Wikisource is constantly looking for new members. During the realization of this book, it's possible that we made some errors. You can report them at [this page](#)<sup>[4]</sup>.

The following users contributed to this book:

- Woodywood
- Fourmidable
- Geoleplubo
- Doc Taxon
- Reptilien.19831209BE1
- Thom.lanaud

- Spedona
- SiBr4
- EclecticArkie
- Odder
- Julian Herzog
- Fhiv
- Dystopial
- Wereldburger758
- CFCF
- Kaliforniyka
- Popvjpaqiaa999
- Tom-L
- Gryffindor
- Patricia.fidi
- Superbenjamin
- Mobius
- Blast
- G.Hagedorn
- Otourly

- 
1. [↑ https://wikisource.org](https://wikisource.org)
  2. [↑ https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0](https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0)
  3. [↑ https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html](https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html)
  4. [↑ https://wikisource.org/wiki/Wikisource:Scriptorium](https://wikisource.org/wiki/Wikisource:Scriptorium)